الإتقان

ڤدومان ماچالن نوليس

عرب ڤيكون

كاكم :

▸ مبتدئين

▸ مدرسة دينية أولى :

- كلاس I ڤروكرام آمڤات تاهون (ڤاسكا ت ڤ ق)
- كلاس III ڤروكرام آنام تاهون

كاراكيت دينيغ :

الفقير أبو محمد غطراف دالى البرّ الحسنى

غفرالله له ولوالديه ومشايخه واحبابه والمؤمنين

طبع على نفقة

مكتبة رافق مهدى ڤكالوغان

اللهم صل على سيدنا محمد

الإتقان

ڤدومان ماچالن نوليس

عرب ڤيكون

كاكم :

▸ مبتدئين

▸ مدرسة دينية أولى :

- كلاس I ڤروكرام آمڤات تاهون (ڤاسكا ت ڤ ق)
- كلاس III ڤروكرام آنام تاهون

كاراكيت دينيغ :

الفقير أبو محمد غطراف دالى البرّ الحسنى

غفرالله له ولوالديه ومشايخه واحبابه والمؤمنين

طبع على نفقة

مكتبة رافق مهدى ڤكالوغان

حقوق الطبع محفوظة لأولاد المؤلف

دافتار ايسي

هالامن

أتور ڤڠانتار

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ . اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ رَبِّ الْعَالَمِيْنَ ، وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلٰى سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَعَلٰى آلِهٖ وَصَحْبِهٖ وَعَلَيْنَا أَجْمَعِيْنَ .

وبعد : أويت أوّل ڤرکمباڠان إسلام إڠ تناه جاوا، ڤارا ولي لن علماء ويس ڤادا ڠݢوناأکي توليسان عرب ڤيݢون دادي سالاه سيجيني ميدييا کومونيکاسي إڠدالم دعوة ڤبارا کي أکاما لن علم . مالاه أنا إڠ زمان ڤرجواڠان کمرديکاأن توليسان عرب ڤيݢون اوکا ديدادي ميدييا کومونيکاسي ڤرجواڠان ڠوسير ڤنجاجاه دينيڠ ڤارا کياهي، أستاذ لن سانتري. هيڠکا سا ايکي، ڤارا کياهي، أستاذ لن سانتري ڤوندوك ڤسانترين لن مدرسة دينيّة ايسيه تتڤ ڠوري-اوري لن ڠلستاريئاکي توليسان عرب ڤيݢون دادي ميدييا کومونيکاسي إڠدالم کݢياتان ڤمبلاجاران أنا إڠ ڤوندوك ڤسانترين لن مدرسة دينيّة هيڠکا توليسان عرب ڤيݢون دادي چيري خاص ڤوندوك ڤسانترين لن مدرسة دينيّة .

أناڠيڠ کاسوڤاتاني أکيه سانتري، خصوصي سانتري مدرسة دينيّة، کڠ اورا لانچار ماچا لن نوليس عرب ڤيݢون. أکيه اوکا سانتري کڠ توليساني عرب ڤيݢون أڠيل ديواچا دينيڠ ليان، جلاران اوليهي نوليس ڠاڠݢو داسار قاعدهي ديوي. مالاه ترکاداڠ أنا کڠ کاڠيلان ماچا توليساني ديوي. کاهانان کايا مڠکيني جلاران لاڠکاني ڤلاجاران ماچا لن نوليس عرب ڤيݢون.

کتاب « الإتقان » ايکي نراڠاکي ڤدومان ماچالن نوليس عرب ڤيݢون، مبحث اوکاراني عرب ڤيݢون أويت سکيڠ أکار مسألة . ديسوکوهاکي کلاوان باسا، چارا لن تاتا کڠ کامڤاڠ

ديفهم . ديتوليس ڬلاوان عرب ڤيڬون سوڤايا سانتري بيسا لاڠسوڠ لاتيهان ماچا . ايکي کابيه مڠکو مقصود سوڤايا سانتري چڤت بيسا لن لانچار ماچا نوليس عرب ڤيڬون . مولا ساڠکا ايکو سايوڬيا باڠت کتاب « الإتقان » ، ايکي ديداديئاکي ڤلاجاران لن ديوولاڠاکي أنا إڠ مدرسة دينيّة سوڤايا ڤارا سانتري لانچار لن بنر أڠڬوني ماچا لن نوليس عرب ڤيڬون .

سنجان کتاب « الاتقان » ، ايکي دوروڠ سمڤورنا ، موکا - موکا کوستي الله ڤاريڠ منفعة لن برکة في الدين والدنيا والاخرة لن مبوك منّاوي سدريك ڤماهوس ماڠکيهي کسالاهان اوتاوي ککليروان ، کولا سووون کرسا ڠلرساکن بتأمّلٍ صحيحٍ وقلبٍ سليمٍ . ماتور نووون .

ڤڠراکيت :

الفقير أبو محمد غطراف داني البرّ

ڤکالوڠان ١٠ ربيع الأخير ١٤٣٢ هـ

١٥ مارت ٢٠١١ م

بسم الله الرّحمن الرّحيم

اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ عَلَى الْإِلْهَامِ ، وَالصَّلَاةُ وَالسَّلَامُ عَلَى خَيْرِ الْأَنَامِ ، وَعَلَى آلِهِ وَأَصْحَابِهِ الْكِرَامِ . أمّا بعد :

کتاب ايکي نراڠاکي ڤدومان ماچا لن نوليس عرب ڤيڬون (اورا نراڠاکي ڤاراماساسترا عرب ڤيڬون) ، کاراکيت کانطي چکاك لن ريڠکس سوڤايا بيسا ديوولاڠاکي إڠدالم وقت کڠ اورا سووى لن سوڤايا کامڤاڠ ديڤلاجاري لن کامڤاڠ ديفهم دينيڠ مريد - مريد کڠ لاڬي ڠاويتي ڠاجي .

موکي - موکي الله تعالى تانساه ڤاريڠ أنوڬراه ، ڤيتولوڠ ، ڤيتودوه لن توفيق داتڠ کيتا ساها تانساه نونتون أڠڬيني کاوولا نوليس کتاب منيکا . لن موکي - موکي کتاب منيکا ڤيناريڠان نافعًا مبارکا ساها دادوس صدقة جارية . آمين .

مُقَدِّمَةٌ

ڤلاڠکراني عرب ڤيڬون

عرب ڤيڬون هيا ايکو حرف عرب کڠ کاڠڬو نوليس أکسارا جاوا اوتاوا باسا جاوا ، أناڠيڠ إڠدالم ڤرکمباڠاني ، عرب ڤيڬون اوکا کاڠڬو نوليس باسا إندونيسيا .

تمبوڠ « ڤيڬون » ايکو ساڠکا باسا جاوا هيا ايکو ساڠکا تمبوڠ « ڤيڬو » ، لن ڤانامباڠ « ان » ، دادي « ڤيڬون » ، أرتيني کاکاف ، ڠوموڠ اورا لانچار ، اورا ڤاس سواراني . دي أراني عرب ڤيڬون ، جلاران باسا جاوا ديتوليس ڬلاوان حرف عرب ايکو اورا ڤاس سباب اورا کابيه حرف عرب ڤادا واتاکي کارو أکسارا جاوا ، مولا ڤرلو أناني حرف عرب ريکان .

باب ١
ڤيرانتيني عرب ڤيكون
فصل ١
حرف عرب ڤيكون

(١) أكساراجاوا ايكو چاچاهى أنا روڠڤولوه، مسطيني حرف عرب ڤيكون چاچاهى اوكا أنا روڠڤولوه. أناڠيڠ كرانا أنا أكسارا جاوا كڠ بيسا كاواچا لورو، روڤانى « ꦲ » بيسا كاواچا « ha » لن بيسا كاواچا « a »، مولا چاچاهى حرف عرب ڤيكون أنا سليكور روڤانى :

ورناني حرف عرب ڤيكون

نومر	أكساراجاوا	كاواچا	حرف لاتين	حرف عرب ڤيكون	كتراڠان
١	ꦲ	a	a	ا،ء : همزة	چوچوك واتاكى
٢	ꦲ	ha	h	ه : هاء	" "
٣	ꦤ	na	n	ن : نون	" "
٤	ꦕ	ca	c	چ : چا	حرف ريكان
٥	ꦫ	ra	r	ر : راء	چوچوك واتاكى
٦	ꦏ	ka	k	ك : كاف	" "
٧	ꦢ	da	d	د : دال	" "
٨	ꦠ	ta	t	ت : تاء	" "
٩	ꦱ	sa	s	س : سين	" "
١٠	ꦮ	wa	w	و : واو	" "
١١	ꦭ	la	l	ل : لام	" "
١٢	ꦥ	pa	p	ڤ : ڤا	حرف ريكان

نومر	أكساراجاوا	كاواچا	حرف لاتين	حرف عرب ڤيكون	كتراڠان
١٣	ꦝ	dha	dh	ڊ : ڊا	حرف ريكان
١٤	ꦗ	ja	j	ج : جيم	چوچوك واتاكى
١٥	ꦪ	ya	y	ي : ياء	" "
١٦	ꦚ	nya	ny	ڽ : ڽا	حرف ريكان
١٧	ꦩ	ma	m	م : ميم	چوچوك واتاكى
١٨	ꦒ	ga	g	ڮ : ڮا	حرف ريكان
١٩	ꦧ	ba	b	ب : باء	چوچوك واتاكى
٢٠	ꦛ	tha	th	ڟ : ڟا	حرف ريكان
٢١	ꦔ	nga	ng	ڠ : ڠا	" "

(٢) دينى حرف عرب « ث ح خ ذ ز ش ص ض ط ظ ع غ ف ق »، ايكو ديكونا أكى كاڠڮو نوليس باسا سراڤان، كايا علم، حرف، صلاة لن ليا - لياني.

(٣) تمبوڠ - تمبوڠ كڠ دى ألاڤ ساڠكا لغة عرب ايكو دى توليس ڤادا اصليني. كايا "ilmu" ديتوليس : علم، "taqwa" ديتوليس : تقوى، "umur" ديتوليس : عمر لن ليا - لياني.

فصل ٢
سانداڠان عرب ڤيكون

(١) ورناني سانداڠان عرب ڤيكون ايكو أنا ڤيتو، روڤاني :

ورناني سانداڠان عرب ڤيكون

نومر	ساندا غان جاوا	اونـينى	ساندا غان ڤيكون	تولادا
١	جَجَـر	a	...ا : الف	maca : ماچا
٢	وولـو	i	...ى : ياء	niki : نيكى
٣	سوكو	u	...و : واو	buku : بوكو
٤	تاليغ	e	...َى : فتحة ياء	kene : كينىَ
٥	تاليغ تاروغ	o	...َو : فتحة واو	soto : سَوتَو
٦	ڤَڤَت	ê	... : ڤَڤَت	cêpêt : چَڤَت
٧	ڤاغكون	mati	... : تانڤاسَندا غان	nulis : نوليس

(٢) ساندا غان « a » غاغبكو فتحة ، ساندا غان « i » غاغبكو كسرة ، ساندا غان « u » غاغبكو ضمّة لن ساندا غان ماتى غاغبكو سُكون ايكو جاراغ كَلاكونىَ . مولا سايو كجانىَ اَورا غبكوناأكى حركة لن سُكون دادى ساندا غان

تولادا :

ـ maca buku ، ديتوليس : ماچا بوكو ، اَورا : مَچَ بُكُ

ـ papan tulis ، ديتوليس : ڤاڤان توليس ، اَورا : ڤَڤَنْ تُلِسْ

(٣) ساندا غان « a » كڠ اونينىَ كايا فتحة بيسا غبكوناأكى ساندا غان فتحة (َ..) .

تولادا :

ـ kang ، بيسا ديتوليس : كَڠْ ، مالاه كَنا ديتوليس « كڠ » تانڤا ساندا غان فتحة جَلاران اَورا سَروڤا

ـ lan ، بيسا ديتوليس : لَنْ ، مالاه كَنا ديتوليس « لن » تانڤا ساندا غان فتحة جَلاران اَورا سَروڤا

ـ jalaran ، بيسا ديتوليس : جَلاران ، اَوراكودو : جالاران .

(٤) ساندا غان « a » كڠ اونينىَ اَورا كايا فتحة أجاغبكوناأكى

ساندا غان فتحة باليك غبكوناأكى الف (..ا.)

تولادا :

ـ Sapa ، أجا ديتوليس : سَڤَ ، اوتاوا : سَڤا ، باليك ديتوليس : سَاڤَا

ـ basa jawa ، أجا ديتوليس : بَسَ جَوَ ، اوتاوا : بَسا جاوَ ، باليك ديتوليس : باسا جاوا .

سادوروغى غانچيك باب / فصل أيار سَيوكجانىَ اُستاذ غاناأكى اولاغان كاغبكَو غيفالواسى ڤَلاجاران كڠ ويس ديوولاغاكى .

لاتيهان سوءال

واغسولانا ڤيتاكَون إڠ غيسَور ايكى !

١ـ عَرب ڤيكَون ايكو أڤا ؟

٢ـ تَمبوغ ڤيكَون ايكو ساغكا باسا جاوا ، ساغكا تَمبوغ أڤا ؟

٣ـ أنا ڤيرا چاچا هَى حُرف عَرب ڤيكَون ايكو ؟

٤ـ سَبوتنا حُرف عَرب ڤيكَون كڠ رَيكان !

٥ـ أكسارا إڠ غيسَور ايكى ساليـنَ كَلاوان عَرب ڤيكَون !

أ ـ a c h dh : ......

ب ـ n ny r ng : ....

ج ـ g k p d : ....

د ـ c t s ny : ....

هـ ـ w p dh l : ....

و ـ th j ng y : ....

ز ـ g m b th : ....

٦ـ سَبوتنا حُرف عَرب كڠ ديڮوناآكَى كاڠڮَو نوليس باسا سَراڤان !
٧ـ ساندا ڠان عَرب ڤَيڮَون ايكو أنا ڤيرا ؟
٨ـ ساندا ڠان جاوا اڠ ڠيسَور ايكى سالينَن كَلاوان ساندا ڠان ڤَيڮَون!
أ ـ u ، i ، a : . . . . . .
ب ـ e ، o ، ê : . . . . . .
ج ـ حُرف ماتى : . . . . . .
٩ـ ساندا ڠان "a" كڠ اونينَى كايا فتحة بيسا ڠڮوناآكَى ساندا ڠان . . .
١٠ـ ساندا ڠان "a" كڠ اونينَى اَورا كايا فتحة ڠڮوناآكَى ساندا ڠان . . .

باب ٢
ڤاتيكَلَى نوليس عَرب ڤَيڮَون
فصل ١
توليسانَى حُرف عَرب ڤَيڮَون

(١) كابيَه حُرف عَرب ايكو بيسا ديڮاندَيڠ سَمَونَوا وكا حُرف عَرب ڤَيڮَون .
تولادا :
ـ ا ـب ـت ـث ـج ـح ـخ ـد ـذ ـر ـز لَن ساتَروسَى
ـ ـه ـن ـچ ـر ـك ـد ـت ـس ـو ـل ، لَن ساتَروسَى .
(٢) حُرف عَرب كڠ بيسا ديڮاوَى ڠڮاندَيڠ ايكو چاچاهَى أنا ٢٢، روڤانَى : ب ت ث ج ح خ س ش ص ض ط ظ ع غ ف ق ك ل م ن ه ي .
تولادا :
ـ بـ جـ سـ صـ طـ عـ فـ كـ لـ مـ نـ هـ يـ
دَينَى حُرف عَرب ڤَيڮَون كڠ بيسا ديڮاوَى ڠڮاندَيڠ ايكو چاچاهَى

أنا ١٦، روڤانَى : ه ن چ ك ت س ل ڤ ج ي ڽ م ڮ ب ط ڠ .
تولادا :
ـ هـ نـ چـ كـ تـ سـ لـ ڤـ جـ يـ ڽـ مـ ڮـ بـ طـ ڠـ .
(٣) حُرف عَرب كڠ اَورا بيسا ديڮاوَى ڠڮاندَيڠ ايكو أنا ٦ ، روڤانَى : ا د ذ ر ز و .
تولادا :
ـ ذُوارْ دِوَارِ .
دَينَى حُرف عَرب ڤَيڮَون كڠ اَورا بيسا ديڮاوَى ڠڮاندَيڠ ايكو أنا ٥ روڤانَى : ا ر د و ڊ
تولادا :
ـ *rodha ora dawa* ، ديتوليس : رَوڊا اَورا داوا .
(٤) نوليس عَرب ڤَيڮَون ايكو كايا نوليس عَرب، تَڮَسَى سابَن- سابَن سا تَمبوڠ حُرف كڠ بيسا ديڮاندَيڠ هيا كودو ديڮاندَيڠ .
تولادا :
ـ رَولاس ربيع الأوّل تاهون ڮاجاه
ـ ڤيتولاس أڮوستوس تَهون ڤاتاڠ ڤولوه ليما
ـ ٿَلاٿا ڮَبى تَلوليكور أڤريل .
(٥) أتَر- أتَر اوتاوا أوَلان ايكو ديتوليس ڮاندَيڠ كَلاوان تَمبوڠ ساويسَى .
تولادا :
ـ *n* ← *tulis* : *nulis* ، ديتوليس : نوليس
ـ *ny* ← *sapu* : *nyapu* ، ديتوليس : ڽاڤو
ـ *ng* ← *gawe* : *nggawe* ، ديتوليس : ڠڮاوَى
ـ *m* ← *pacul* : *macul* ، ديتوليس : ماچول
ـ *ka* ← *sikut* : *kasikut* ، ديتوليس : كاسيكوت. إڠدالَم

باسا ڤادينان، أتڠ-أتڠ «ka» بيباسا كاواچا «kê». تولادا: كتابراك، كتندڠ، كتيبان لن ليڽا-ليڽاني .
- saomah : omah ← sa، ديتوليس : ساأوماه. إڠداٰلم باسا ڤادينان، أتڠ-أتڠ «sa» أكيه كڠ كاواچا «sê» تولادا: سدينا، سميڠڬو، ستاهون لن ليڽا-ليڽاني .
- pitutur : tutur ← pi، ديتوليس : ڤيتوتور .
- kosilih : silih ← ko، ديتوليس : كوسيليه. إڠداٰلم باسا ڤادينان بيباسا كاواچا «kok» تولادا : كوكواچا، كوكڤاڠان لن ليڽا-ليڽاني .
- dakpilih : pilih ← dak، ديتوليس : داكڤيليه. إڠداٰلم باسا ڤادينان بيباسا كاواچا «tak» تولادا : تاكتوليس، تاكسيمڤن لن ليڽا-ليڽاني .
- dipangan : pangan ← di، ديتولس : ديڤاڠان.
(٦) أتڠ-أتڠ «di» لن «dak» لامون ملبو إڠ تمبوڠ كڠ دي أولي حرف «a، i، u، e، o» اوتاوا «ê» ماڠكا توليساني اورا ديكاندڠ كلاوان تمبوڠ ساويسى .
تولادا :
- dakalap، dialap، ديتوليس : داك ألاڤ، دي ألاڤ
- dakambah، diambah، ديتوليس : داك أمباه، دي أمباه
- dakidak، diidak، ديتوليس : داك ايداك، دي ايداك
- dakimbu، diimbu، ديتوليس : داك ايمبو، دي ايمبو
- dakukir، diukir، ديتوليس : داك اوكير، دي اوكير
- dakumbar، diumbar، ديتوليس : داك اومبار، دي اومبار
- daketung، dietung، ديتوليس : داك أيتوڠ، دي أيتوڠ
- dakeman، dieman، ديتوليس : داك أيمان، دي أيمان

- dakombe، diombe، ديتوليس : داك أومبى، دي أومبى
- dakobong، diobong، ديتولس : داك أوبوڠ، دي أوبوڠ
- dakêmek، diêmek، ديتوليس : داك آميك، دي آميك
- dakêlus، diêlus، ديتوليس : داك آلوس، دي آلوس .

لاتيهان سوءال

واڠسولانا ڤيتاكون إڠ ڠيسور ايكى !
١- كابيه حرف عرب ڤيكون ايكو بيسا ديكاندڠ أڤا اورا ؟
٢- حرف عرب ڤيكون كڠ بيسا ديكاوى ڠكاندڠ ايكو أنا ڤيرا ؟
٣- سبوتنا سيجي - سيجيني حرف عرب ڤيكون كڠ بيسا ديكاوى ڠكاندڠ !
٤- حرف عرب ڤيكون كڠ اورا بيسا ديكاوى ڠكاندڠ ايكو أنا ڤيرا؟ سبوتنا سيجي - سيجيني !
٥- تمبوڠ - تمبوڠ إڠ ڠيسور ايكى توليسن كلاوان عرب ڤيكون!
ا- rodha : . . . .
ب- selasa legi : . . . .
ج- tahun gajah: . . . .
د- Pitulas Agustus : . . . .
هـ- kasikut : . . . .
و- kêtêndhang: . . . .
ز- saomah : . . . .
ح- sêminggu : . . . .
ط- kosilih : . . . .
ي- kowaca : . . . .
ك- dakpilih: . . . .

ل- taktulis : . . . .
م- dipangan : . . . .
ن- dialap : . . . .
س- dakimbu : . . . .
ع- diumbar : . . . .

فصل ٢
توليسانى حُرُف ماتى

(١) حُرُف ماتى ايكو ديتوليس ݢلاون حُرُف ڠلݢنا تَݢَسَى حُرُف تانڤا ساندڠان .

تولادا :

- nggodha ، ديتوليس : ڠݢوڎا ، اورا : ڠْݢوڎا
- kêrsa ، ديتوليس : كَرسا ، اورا : كَرْسا
- lungguh ، ديتوليس : لوڠݢوه ، اورا : لوڠْݢوهْ

(٢) أكسارا « k » ماتى ايكو ديتوليس ݢلاون حُرُف كاف ڠلݢنا ، اورا ديتوليس ݢلاون همزة سُكون ، جَلاران همزة سُكون كڠ اونيني كايا « k » ماتى ايكو أنانى إڠدالم لغة عرب .

تولادا :

- bapak ، ديتوليس : باڤاك اوتاوا : بَڤاك ، اورا : بَڤاء
- Cagak ، ديتوليس : چاݢاك ، اورا : چاݢاء
- Sepak ، ديتوليس : سَيڤاك ، اورا : سَيڤاء

لاتيهان سوءال

واڠسولانا ڤيتاكون إڠ ڠيسور ايكي كانطي بَنَر !

١- حُرُف ماتى ايكو ديتوليس ݢلاون . . . .
٢- أكسارا « k » ماتى ديتوليس ݢلاون . . . . . .
٣- تمبوڠ إڠ ڠيسور ايكي توليسَن ݢلاون عرب ڤيݢون !

أ- nggawa : . . . . .   هـ- tindhik : . . . . . .
ب- kêrja : . . . . .   و- kodhok : . . . . . .
ج- bantal : . . . . .   ز- bathuk : . . . . . .
د- rêmuk : . . . . .   ح- tembok : . . . . . .

فصل ٣
توليسانى « a »

(١) « a » أنا إڠ كاويتانى تمبوڠ ديتوليس ݢلاون « أ »

تولادا :

- aku ، ديتوليس : أكو
- anak ، ديتوليس : أناك
- aja ، ديتوليس : أجا

(٢) « a » أنا إڠ تڠاهى تمبوڠ ، سوارانى اورا لولوه توميبا ساويسى ساندڠان « a » ديتوليس ݢلاون « أ » .

تولادا :

- Pêcangaan ، ديتوليس : ڤچاڠاأن
- naas ، ديتوليس : ناأس
- Saamben ، ديتوليس : ساأمبين .

(٣) « a » توميبا ساويسى ساندڠان « ا » ، سوارانى لولوه ديتوليس ݢلاون حُرُف كڠ چوچوك كارو سواراكڠ ديتيمبولاكى روڤانى « يا » . لن ݢنا ديتوليس ݢلاون « ئا » .

تولادا :

- *piandêl* ، ديتوليس : ڤيياندَل. اوكاڬنا ديتوليس : ڤيئاندَل

- *piatu* ، ديتوليس : ڤيياتو. اوكاڬنا ديتوليس : ڤيئاتو

- *Indonesia* ، ديتوليس : إندَونَيسييا. اوكاڬنا ديتوليس: إندَونَيسيئا .

(٤) ڤانامباڠ « *an* » ديتوليس ڬلاوان « ان »

تولادا :

- *gangguan* ، ديتوليس : كاڠڬوان

- *bantuan* ، ديتوليس : بانتوان

- *gantian* ، ديتوليس : كانتيان

(٥) ڤانامباڠ « *a* » توميبا ساويسَى ساندَاڠان « *a* لَن *o* » ديتوليس ڬلاوان حُرف كڠ چَوچَوك كارَوسوارا كڠ ديتيمبولاكَى روڤانَى « ها » .

تولادا :

- *Macaa* ، ديتوليس : ماچاها

- *Mronoa* ، ديتوليس : مرَونَوها

(٦) ڤانامباڠ « *a* » توميبا ساويسَى ساندَاڠان « ألَن *e* » ديتوليس ڬلاوان حُرف كڠ چَوچَوك كارَوسوارا كڠ ديتيمبولاكَى، روڤانَى « يا » .

تولادا :

- *Wêdia* ، ديتوليس : وَديا

- *Mrenea* ، ديتوليس : مرَينَيا

(٧) ڤانامباڠ « *a* » ، توميبا ساويسَى ساندَاڠان « *u* » ديتوليس ڬلاوان حُرف كڠ چَوچَوك كارَوسوارا كڠ ديتيمبولاكَى روڤانَى « وا » .

تولادا :

- *Mêtua* ، ديتوليس : مّتووا .

لاتيهان سوءال

واغسولانا ڤيتاكوَن إڠ ڠيسَورايكى !

١- « *a* » أنا إڠ كاويتانَى تّمبوڠ ديتوليس ڬلاوان . . . .

٢- « *a* » أنا إڠ تَڠاهَى تّمبوڠ سوارانَى اَورا لولوه توميبا ساويسَى ساندَاڠان « *a* » ديتوليس ڬلاوان . . . .

٣- « *a* » توميبا ساويسَى ساندَاڠان « أ » ، سوارانَى لولوه - ديتوليس ڬلاوان . . . . . .

٤- ڤانامباڠ « *an* » ، ديتوليس ڬلاوان . . . .

٥- ڤانامباڠ « *a* » ، توميبا ساويسَى ساندَاڠان « *a* لَن *o* » ، ديتوليس ڬلاوان . . . .

٦- ڤانامباڠ « *a* » ، توميبا ساويسَى ساندَاڠان « ألَن *e* » ديتوليس ڬلاوان . . . .

٧- ڤانامباڠ « *a* » توميبا ساويسَى ساندَاڠان « *u* » ، ديتوليس ڬلاوان . . . .

٨- تّمبوڠ إڠ ڠيسَورايكى توليسّن ڬلاوان عَرب ڤَيكَون !

أ- *kêlakuan ayu* : . . . .

ب- *bakpia* : . . . .

ج- *tangia* : . . . .

فصل ٤

توليسانَى « أ »

(١) « أ » ، أنا إڠ كاويتانَى تّمبوڠ ديتوليس ڬلاوان « ايـ » . .

تولادا :
- *iki* ، ديتوليس : ايكى
- *iga* ، ديتوليس : ايكا
- *imbu* ، ديتوليس : ايمبو
- *intip* ، ديتوليس : اينتيڤ

(٢) « i » أناإڠ كاويتانى تمبوڠ ديسوسولى أكسارا ماتى أنا كڠ ڬلاكو ديتوليس ڬلاوان « إ » .

تولادا :
- *ing* ، ڬلاكو ديتوليس : إڠ
- *inggih* ، ڬلاكو ديتوليس : إڠڬيه
- *ingkang* ، ڬلاكو ديتوليس : إڠكڠ

(٣) « i » ، توميبا ساويسى ساندا ڠان « a » ، سوارانى لولوه ديتوليس ڬلاوان حرف كڠ چوچوك كارو سوارا كڠ ديتيمبولاكى روڤانى « هى » ، اوكا كنا ديتوليس ڬلاوان « ئى »

تولادا :
- *paido* ، ديتوليس : ڤاهيدو ، اوكا كنا ديتوليس : ڤائيدو
- *paitan* ، ديتوليس : ڤاهيتان ، اوكا كنا ديتوليس : ڤائيتان
- *nai* ، ديتوليس : ناهى ، اوكا كنا ديتوليس : نائى
- *kyai* ، ديتوليس : كياهى ، اوكا كنا ديتوليس : كيائى .

لاتيهان سوءال

واڠسولانا ڤيتاكون إڠ ڠيسور ايكى ڬلاوان جواوابان كڠ بنر !

١ - « i » أناإڠ كاويتانى تمبوڠ ديتوليس ڬلاوان . . . . . .

٢ - « i » أناإڠ كاويتانى تمبوڠ ديسوسولى أكسارا ماتى أنا كڠ ڬلاكو ديتوليس ڬلاوان . . . . .

٣ - « i » ، توميبا ساويسى ساندا ڠان « a » ، سوارانى لولوه ديتوليس ڬلاوان . . . . اوكا كنا ديتوليس ڬلاوان . . . .

٤ - تمبوڠ إڠ ڠيسور ايكى توليسن ڬلاوان عرب ڤيڬون !

أ - *ijo* :	هـ - *ingsun* :		
ب - *indhit* :	و - *nyai* :		
ج - *idêp* :	ز - *pailan* :		
د - *inggih* :			

فصل ٥

توليسانى « u »

(١) « u » أناإڠ كاويتانى تمبوڠ ديتوليس ڬلاوان « او » .

تولادا :
- *urip* ، ديتوليس : اوريڤ
- *usap* ، ديتوليس : اوساڤ
- *ukara* ، ديتوليس : اوكارا

(٢) « u » ، توميبا ساويسى ساندا ڠان « a » ، سوارانى لولوه ديتوليس ڬلاوان حرف كڠ چوچوك كارو سوارا كڠ ديتيمبولاكى روڤانى « هو » ، اوكا كنا ديتوليس ڬلاوان « او » .

تولادا :
- *sinau* ، ديتوليس : سيناهو ، اوكا كنا ديتوليس : سيناو
- *baurêksa* ، ديتوليس : باهورکسا ، اوكا كنا ديتوليس : باورکسا
- *raup* : ديتوليس : راهوڤ ، اوكا كنا ديتوليس : راوڤ .

(٣) « u » ، توميبا ساويسى ساندا ڠان « i » ، سوارانى لولوه ديتوليس ڬلاوان حرف كڠ چوچوك كارو سوارا كڠ ديتيمبولاكى

روڤانَ « يو »، اوݢاکنا ديتوليس ݢلاوان « ئو » .

تولادا :

- piutang، ديتوليس : ڤيوتاڠ، اوݢاکنا ديتوليس : ڤيئوتاڠ
- ciut ، ديتوليس : چيوت، اوݢاکنا ديتوليس : چيئوت
- bius، ديتوليس : بييوس، اوݢاکنا ديتوليس : بيئوس .

لاتيهان سوءال

واڠسولانا ڤيتاکون إڠ ڠيسور ايکی ݢلاوان جوابان کڠ بنر!

١- « u » أنا إڠ کاويتانَ تمبوڠ ديتوليس ݢلاوان . . . .

٢- « u »، تومیبا ساويسَى ساندڠان « a » سوارانَ لولوه ديتوليس ݢلاوان . . . اوݢاکنا ديتوليس ݢلاوان . . . .

٣- « u »، تومیبا ساويسَى ساندڠان « i »، سوارانَ لولوه ديتوليس ݢلاوان . . . . اوݢاکنا ديتوليس ݢلاوان . . . . . .

٤- تمبوڠ إڠ ڠيسور ايکی توليسَن ݢلاوان عَرب ڤيݢون !

أ- ukara : . . . .   ه- piutang : . . . . . .

ب- umpêtan : . . . . . .   و- tiup : . . . .

ج- sinau : . . . .   ز- iwak hiu : . . . . .

د- baurêksa : . . . .

فصل ٦
توليسانَ « e »

(١) « e » أنا إڠ کاويتانَ تمبوڠ ديتوليس ݢلاوان « اَيـ » .

تولادا :

- esa، ديتوليس : اَيسا

- èdi، ديتوليس : اَيدی
- endah ، ديتوليس : اَينداه

(٢) « e »، تومیبا ساويسَى ساندڠان « a »، سوارانَ لولوه ديتوليس ݢلاوان حُرف کڠ چوچوك کارو سوارا کڠ ديتيمبولاکَی روڤانَ « هَی »، اوݢاکنا ديتوليس ݢلاوان « ئَ »

تولادا :

- maesa، ديتوليس : ماهَيسا، اوݢاکنا ديتوليس : مائَيسا
- paesan، ديتوليس : ڤاهَيسان، اوݢاکنا ديتوليس : ڤائَيسان
- kae، ديتوليس : کاهَی، اوݢاکنا ديتوليس : کائَ
- sae، ديتوليس : ساهَی، اوݢاکنا ديتوليس : سائَ

لاتيهان سوءال

واڠسولانا ڤيتاکون إڠ ڠيسور ايکی ݢلاوان جوابان کڠ بنر !

١- « e » أنا إڠ کاويتانَ تمبوڠ ديتوليس ݢلاوان . . . .

٢- « e »، تومیبا ساويسَى ساندڠان «a»، سوارانَ لولوه ديتوليس ݢلاوان . . . اوݢاکنا ديتوليس ݢلاوان . . . .

٣- تمبوڠ إڠ ڠيسور ايکی توليسَن ݢلاوان عَرب ڤيݢون !

أ- enak : . . . .   ه- maesan : . . . .

ب- enthèng : . . . . . .   و- gaèk : . . . .

ج- èmpèr : . . . .   ز- wae : . . . .

د- pêpaès : . . . . . .   ح- sae : . . . .

فصل ٧
توليسانَ « o »

(١) « o »، أنا إڠ كاويتانَ تٓمبوڠ ديتوليس ڬلاوان « اَو »
تولا دا :
- obat، ديتوليس : اَوبات
- omah، ديتوليس : اَوماه
- oncor، ديتوليس : اَونچَور
(٢) « o »، توميبا ساويسَى ساندا ڠان « a »، سوارانَ لولوه ديتوليس ڬلاوان حُرف كڠ چَوچَوك كارَو سوارا اكڠ ديتيمبولاكَى روڤانَ « هَو »، اوكا ڬنا ديتوليس ڬلاوان « اَو ».
تولا دا :
- ngaos، ديتوليس : ڠاهَوس، اوكا ڬنا ديتوليس : ڠااَوس
- raos، ديتوليس : راهَوس، اوكا ڬنا ديتوليس : رااَوس
- rêkaos، ديتوليس : رٓكاهَوس، اوكا ڬنا ديتوليس : رٓكااَوس
(٣) « o »، توميبا ساويسَى ساندا ڠان « i »، اوتاوا « e »، ايكو لاڠكا تيتٓمونَ إڠدالٓم باسا جاوا. ڬجا با إڠدالٓم باسا سَراڤان، مولا لَمون ديتٓمو ماڠكا ديتوليس ڬلاوان « ئَو »
تولا دا :
- biologi، ديتوليس : بيئَولَوكِي
- Sosiologi، ديتوليس : سَوسيئَولَوكِي
- teori، ديتوليس : تَيئَوري
- teologi، ديتوليس : تَيئَولَوكِي

لاتيهان سوٴال

واڠسولانا ڤيتاكَون إڠ ڠيسَورايكى !
١- « o »، أنا إڠ كاويتانَ تٓمبوڠ ديتوليس ڬلاوان . . . . . .
٢- « o »، توميبا ساويسَى ساندا ڠان « a »، سوارانَ لولوه دي

توليس ڬلاوان . . . . اوكا ڬنا ديتوليس ڬلاوان . . . . .
٣- لامون ديتٓمو « o »، توميبا ساويسَى ساندا ڠان « i »، اوتاوا « e »، إڠدالٓم باسا سَراڤان ماڠكا ديتوليس ڬلاوان . . . . .
٤- تٓمبوڠ إڠ ڠيسَورايكى توليسٓن ڬلاوان عَرب ڤَيڬَون !
أ - opak : . . . . . . هـ - kaos : . . . .
ب - ongkos : . . . . . و - biogas : . . . . .
ج - waosan : . . . . . ز - teoritis : . . . . .
د - nyaosi : . . . . .

فصل ٨
توليسانَ « ê »

(١) « ê »، أنا إڠ كاويتانَ تٓمبوڠ ديتوليس ڬلاوان « آ »
تولا دا :
- êmoh، ديتوليس : آموه
- êndhog، ديتوليس : آندَوك
- êmping، ديتوليس : آمڤيڠ
(٢) « ê »، أنا إڠ تٓڠاهَى تٓمبوڠ ديتوليس ڬلاوان « ئٓ »
تولا دا :
- maêm، ديتوليس : مائٓم
- caêm، ديتوليس : چائٓم

لاتيهان سوٴال

واڠسولانا ڤيتاكَون إڠ ڠيسَورايكى !
١- « ê »، أنا إڠ كاويتانَ تٓمبوڠ ديتوليس ڬلاوان . . . . . .

٢ـ « ê »، أنا إڠ تڠاهى تمبوڠ ديتوليس ڮلاوان . . . . . .

٣ـ تمبوڠ إڠ ڠيسورايكى توليسن كلاوان عرب ڤيڮون !

أ ـ êdang : . . . . هـ ـ êntas : . . . . . .

ب ـ êlus : . . . . و ـ êmpuk : . . . . . .

ج ـ êmbah : . . . . ز ـ maêm . . . . . .

د ـ êndhêm : . . . . . . ح ـ caêm : . . . . . .

باب ٣

ماچالن نوليس عرب ڤيڮون

فصل ١

سانداڠان . . ا : a، . . . ى : i، . . . و : u

(١) نوليس عرب ڤيڮون ڠاڠڮو سانداڠان « . . . ا »، (الف)

تولادا :

- bata، ديتوليس : باتا، اورا : باطا اوتاوا : بوتو

- kaca، ديتوليس : كاچا، اورا : قاچا اوتاوا : كوچو

- raja، ديتوليس : راجا، اورا : راجو اوتاوا : روجو .

أيو لاتيهان نوليس عرب ڤيڮون ڠاڠڮو سانداڠان « . . . ا »، تمبوڠ إڠ ڠيسورايكى توليسن ڮلاوان عرب ڤيڮون !

١ـ tapa brata : . . . .

٢ـ tata krama : . . . .

٣ـ lara dhadha : . . . .

٤ـ padha jaya : . . . .

٥ـ raja kaya : . . . .

(٢) نوليس عرب ڤيڮون ڠاڠڮو سانداڠان « . . . ى »، (ياء)

تولادا :

- niki، ديتوليس : نيكى

- wiji، ديتوليس : ويجى

- cilik، ديتوليس : چيليك

كترڠان : حرف ياء كڠ أنا إڠ أخيرى تمبوڠ سايو كجانى ديتوليس تانڤا تيتيك كايا تولادا كاسبوت .

أيو لاتيهان نوليس عرب ڤيڮون ڠاڠڮو سانداڠان « . . . ى »، تمبوڠ إڠ ڠيسورايكى توليسن ڮلاوان عرب ڤيڮون !

١ـ pitik cilik : . . . .

٢ـ nitih bis : . . . .

٣ـ nginthil wingking : . . . .

٤ـ grimis riwis-riwis : . . . . .

٥ـ ngirit ringgit : . . . .

(٣) نوليس عرب ڤيڮون ڠاڠڮو سانداڠان « . . . و »(واو)

تولادا :

- putu، ديتوليس : ڤوتو

- ngulu، ديتوليس : ڠولو

- puthu، ديتوليس : ڤوطو

أيو لاتيهان نوليس عرب ڤيڮون ڠاڠڮو سانداڠان « . . . و »، تمبوڠ إڠ ڠيسورايكى توليسن ڮلاوان عرب ڤيڮون !

١ـ gugur gunung : . . . .

٢ـ tumpuk undhung : . . . .

٣ـ ndhudhuk sumur : . . . .

٤ـ guyup rukun : . . . .

٥ـ jujur mujur : . . . .

لاتيهان ماچالن نوليس عَرب ڤيكَون

اوكارا إڠ ڠيسَورايكى واچانَن سيڠ بَنَر !

١ - عِلم ايكو واجب دى اوچالى
٢ - سانترى ايكو كودو سيناهو
٣ - دادى سانترى كودو ميتوهو مَراڠ ڮورو
٤ - ماڠكات ڠاجى كودو ڤاميت راما ايبو
٥ - ڠݢاوا ألات توليس ، كتاب لن بوكو

Ukara ing ngisor iki tulisên kêlawan arab pegon!

1. *Aja rumangsa bisa, nanging bisaa rumangsa*
2. *Namung Gusti Allah kang Maha Bisa*
3. *Muga-muga kita pinaringan pituduh*
4. *Madrasah Diniyah wiwit kuna wis ana*
5. *Madrasah Diniyah iku kudu diurip-urip*

فصل ٢

سانداڠان ..َ.ى : e ، ..َ.و : o لَن ..ٓ. : ê

(١) نوليس عَرب ڤيكَون ڠاڠݢَوسانداڠان «..َ.ى» (فتحة ياء)
تولادا :
- èmbèr ، ديتوليس : اَيمبَير
- mènèk ، ديتوليس : مَينَيك
- dhewe ، ديتوليس : ڊَيوَى
أيَولاتيهان نوليس عَرب ڤيكَون ڠاڠݢَوسانداڠان « ..َ.ى »

تَمبوڠ إڠ ڠيسَورايكى توليسَن كَلاوان عَرب ڤيكَون !
١ - mbèbèr lèmèk : . . . .
٢ - nggèrèd gèthèk : . . . .
٣ - lèpèn cèthèk : . . . .
٤ - mepe tempe : . . . .
٥ - pèpès lele : . . . .

(٢) نوليس عَرب ڤيكَون ڠاڠݢَوسانداڠان «..َ.و» (فتحة واو)
تولادا :
- Soto ، ديتوليس : سَوتَو
- godhong ، ديتوليس : كَوڊَوڠ
- kodhok ، ديتوليس : كَوڊَوك
أيَولاتيهان نوليس عَرب ڤيكَون ڠاڠݢَوسانداڠان «..َ.و»
تَمبوڠ إڠ ڠيسَورايكى توليسَن كَلاوان عَرب ڤيكَون !
١ - bojo jodho : . . . .
٢ - toko pojok : . . . .
٣ - kothong blong : . . . .
٤ - bothok bloso : . . . .
٥ - wong solo : . . . .

(٣) نوليس عَرب ڤيكَون ڠاڠݢَوسانداڠان «..ٓ.» (ڤَڤَت)
تولادا :
- têtêp ، ديتوليس : تَتَڤ
- cêpêt ، ديتوليس : چَڤَت
- mêntês ، ديتوليس : مَنتَس
أيَولاتيهان نوليس عَرب ڤيكَون ڠاڠݢَوسانداڠان « ..ٓ. »
تَمبوڠ إڠ ڠيسَورايكى توليسَن كَلاوان عَرب ڤيكَون !

١ - gêgêr pêgêl : . . . .

٢ - wêtêng sênêb : . . . .

٣ - pêtêng dhêdhêt : . . . .

٤ - mêmpêng ndêrês : . . . .

٥ - bênêr kêndêl : . . . .

لاتيهان ماچالن نوليس عَرب ڤَيݢَوَن

اوكارا إڠ ڠيسَورايكى واچانَن سيڠ بَنَر !

١ - كَڤلَوك اَورا تَومبَوك

٢ - بَچيك كَتيتيك أَلا كَتارا

٣ - أجا سَنَڠ يَين دى أَلَم ، أجا سَغيت يَين ديچاچات

٤ - كانڠلى طاعة مَراڠ ݢورو عِلم كيتا ڤينا ريڠان مَنْفعة

٥ - كانڠلى خِدْمة مَراڠ ݢورو عِلم كيتا ڤينا ريڠان بَركة

Ukara ing ngisor iki tulisên kêlawan arab pegon!

1. *Rukun agawé sêntosa, crah agawé bubrah*
2. *Ora bisa mêrkoléh ilmu kêjaba kêlawan nêm pêrkara*
3. *Têtêp têguh, ajêg anggone golék ilmu*
4. *Sing mituhu, mêmpêng olèhe sinau*
5. *Mugi Allah paring ridha lan manfa'at*

خاتمة

عَرب ڤَيݢَون إندَونَيسيئا

إڠدالَم ڤَركَمباڠانى عَرب ڤَيݢَون اوكا كاڠݢَونوليس باسا

إندَونَيسيئا. دَينَى ڤيرانتى لن ڤراتيكَلى عَرب ڤَيݢَون كڠ كاڠݢَونو-ليس باسا إندَونَيسيئا ايكو كايا عَرب ڤَيݢَون كڠ كاڠݢَونوليس باسا جاوا .

أناڤون وَرنانى حُرف عَرب ڤَيݢَون كڠ كاڠݢَونوليس باسا إندَونَيسيئا ، يا ايكو :

وَرنانى حُرف عَرب ڤَيݢَون كڠ كاڠݢَونوليس باسا إندَونَيسيئا					
نومر	حُرف لاتين	حُرف عَرب ڤَيݢَون	نومر	حرف لاتين	حرف عَرب ڤَيݢَون
١	a	أ	١٤	n	ن
٢	b	ب	١٥	o	اَو
٣	c	چ	١٦	p	ڤ
٤	d	د	١٧	q	ق
٥	e	اَيـ / آ	١٨	r	ر
٦	f	ف	١٩	s	س
٧	g	ݢ	٢٠	t	ت
٨	h	هـ	٢١	u	او
٩	i	ايـ / إ	٢٢	v	ف
١٠	j	ج	٢٣	w	و
١١	k	ك	٢٤	x	كس
١٢	l	ل	٢٥	y	ي
١٣	m	م	٢٦	z	ز
٢٧	ny	ڽ	٢٨	ng	ڠ

دَينَى حُرف « ث ح خ د ذ ش ص ض ط ظ ع غ » ايكو ديݢونا اَكَى كاڠݢَونوليس باسا سَراڤان، كايا : إخلاص، عَمل،

مصلّى لن ليبا - ليبا نَ .

أنَڤون وَرنا نَ سا نداڠان عَرب ڤيڮَون كڠ كاڠڮو با سَا إندَونيسيئا ، يا ايكو :

وَرنا نَ ساندا ڠان عَرب ڤيڮَون إندَونيسيئا			
نومر	ساندا ڠان لاتين	ساندا ڠان ڤيڮَون	ݢولادا
١	a	...ا: الف	mata : ماتا
٢	i	...ى: ياء	pipi : ڤيڤى
٣	u	...و: واو	kuku : كوكو
٤	e	ـَـى: فتحة ياء/ـّـَـ: ڤڤت	merek : مَيرّك
٥	o	ـَـو: فتحة واو	komodo : كَومَودَو
٦	mati	...: تانڤا ساندا ڠان	sukses : سوكسَيس

چَونتَونَ باسا إندَونيسيئا ديتوليس ڮلاوان عَرب ڤيڮَون :

1. Cinta Tanah Air adalah sebagian dari Iman :

١ - چينتا تاناه أئير أدالاه سَباڮيئان داري ايمان

2. Negara Kesatuan Republik Indonesia harus kita jaga keutuhannya :

٢ - نَڮارا كَساتوان رَيڤوبليك إندَونيسيئا هاروس كيتا جاڮا كَئوتوهانيا

3. Madrasah Diniyah adalah peninggalan para Wali dan Ulama' yang harus kita jaga dan kita lestarikan keberadaannya :

٣ - مدرسة ديـنيّة أداله ڤَنيڠڮالان ڤارا ولي دان علماء ياڠ هاروس كيتا جاڮا دان كيتا لَستاريكان كَبَرّأدا أنيا

4. Madrasah Diniyah sudah ada sebelum Indonesia merdeka :

٤ - مدرسة دينيّة سوداه أدا سَبَلوم إندَونيسيئا مَردَيكا

5. Semoga Madrasah Diniyah terus berkembang baik dan bermanfaat untuk ummat hingga hari Qiyamat :

٥ - سَمَوڮا مدرسة دينيّة تَروس بَركَمباڠ بائيك دان بَرمنفعة اونتوك أمّة هيڠڮا هارى قيامة .

هذا من فضل الله العظيم ، وصلّى الله على سيّدنا محمّد وعلى اله وصحبه وسلّمَ تسليما كثيرا . والحمد لله ربّ العالمين

قال المؤلف : تمّ تأليف هذا الكتاب بعون الله الكريم ليلة الجمعة خامس عشر شوّال سنة ١٤٣١ هـ على يد الفقير أبي محمّد غطراف دانى البرّ ومحمّد حاكم موفّق وحنة ذات مزايا عفا الله عنهم وجعلهم من عباده الصّالحين .

آمين .

❖

وكان الفراغ من تبييض هذا الكتاب يوم الجمعة وقت الضحى فى الخامس والعشرين من شهر جمادى الأولى سنة ١٤٣٢هـ الموافق بالتاسع والعشرين من شهر أڤريل سنة ٢٠١١م . والحمد لله .

موه

ABU M. GHITHROF DANIL-BARR

AL - ITQAN

PEDOMAN

BACA TULIS ARAB PEGON

Untuk : ~ Mubtadi'in
~ Madin Ula (MDA)
> Kelas I Program 4 Th (Pasca TPQ)
> Kelas III Program 6 Th



Diterbitkan oleh :



ROFAQ MUHDA
Penerbit Kitab & Buku Agama
Banyurip Alit Gg. IV No. 30
Kota Pekalongan
Telp. (0285) 7987212 - 085642945945
081326998212

Semoga bermanfaat untuk semua kalangan yang umat islam. Aaamiin

Jangan lupa kunjungi web saya www.hadziqmtqn.org untuk melihat lebih lanjut

Terima kasih

Wassalamu'alaikum